

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных вод

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, именуемые далее Сторонами, сознавая, что регулирование хозяйственной деятельности на трансграничных водах может осуществляться только с учетом интересов обеих Сторон, учитывая большое значение трансграничных вод для социально-экономического развития приграничных регионов двух государств, понимая, что охрана и рациональное использование ресурсов трансграничных вод возможны только путем проведения целенаправленных и согласованных мер, в соответствии с Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, согласились о следующем:

Статья 1

Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения является организация сотрудничества Сторон в области охраны и рационального использования трансграничных вод и их экосистем.

Статья 2

Объект Соглашения

Объектом настоящего Соглашения являются трансграничные воды бассейна реки Нарва, включая Псковско-Чудское озеро.

Статья 3

Общие положения

Стороны сотрудничают в целях обеспечения рационального, экологически обоснованного управления использованием водных ресурсов трансграничных вод и их сохранения в интересах населения и устойчивого развития.

Для достижения указанных целей Стороны:

сотрудничают в разработке нормативов, методов оценки и классификации качества вод;

принимают меры, необходимые для предотвращения или сокращения до согласованного минимума поступлений загрязняющих веществ в водные объекты;

обеспечивают применение современных технологий рационального использования водных ресурсов, эффективных очистных сооружений и водосберегающих технологий производства;

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических и водоохраных сооружений на трансграничных водах;

воздерживаются от действий или бездействия, которые могут ухудшить гидрологический и гидрохимический режимы трансграничных вод и состояние их экосистем;

проводят совместные научные исследования экосистемы Псковско-Чудского озера;

осуществляют согласованный природоохранный надзор.

Статья 4

Компетентные органы

Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

с Эстонской Стороны - Министерство окружающей среды Эстонской Республики.

Статья 5

Совместная Российско-Эстонская комиссия по охране и рациональному использованию трансграничных вод

1. Для координации деятельности по выполнению настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско - Эстонскую комиссию по охране и рациональному использованию трансграничных вод (далее именуется Комиссия), которая работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих одинаковые права.

2. Состав Комиссии определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

3. Основными задачами Комиссии являются:

координация деятельности Сторон по выполнению настоящего Соглашения;

рассмотрение результатов работы по реализации положений настоящего Соглашения;

согласование планов, проектов и программ научно-исследовательских работ, мониторинга и других мероприятий, касающихся трансграничных вод;

организация разработки и согласование нормативных показателей качества воды, методик проведения анализов;

разработка предложений по совершенствованию нормативных правовых актов государств Сторон, касающихся трансграничных вод;

организация обмена текущей и оперативной информацией о состоянии трансграничных вод;

установление порядка совместных действий в чрезвычайных ситуациях;

рассмотрение иных вопросов, касающихся охраны и рационального использования природных ресурсов трансграничных вод.

4. Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать к работе экспертов.

5. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год.

Статья 6

Общие принципы работы Комиссии

1. Компетентные органы Сторон в течение 2-х месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга о назначении сопредседателей Комиссии, составе ее национальных частей, в том числе секретарей, по дипломатическим каналам.

2. Заседания Комиссии, ее рабочих групп и экспертов проводятся поочередно на территории государств Сторон. Председателем на заседании Комиссии является сопредседатель от той Стороны, на территории государства которой проходит это заседание.

3. Расходы по организации и проведению заседания несет принимающая Сторона. Расходы, связанные с командированием, несет командирующая Сторона.
4. Официальными языками Комиссии и ее рабочих групп являются русский и эстонский языки.
5. Решения Комиссии и ее рабочих групп принимаются на основе консенсуса. В случае разногласий по каким-либо вопросам Стороны проводят дополнительные консультации и рассматривают эти вопросы на следующем заседании Комиссии.

Статья 7 Мониторинг

1. С целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных вод, прогнозирования его возможных изменений Стороны осуществляют мониторинг по согласованным Комиссией программам.
2. Стороны осуществляют мониторинг своими средствами на территории своего государства.
3. Данные мониторинга открыты для обеих Сторон. Стороны обмениваются данными мониторинга по согласованной программе.

Статья 8 Научные исследования

1. Комиссия согласовывает приоритетные направления и программы научных исследований в области охраны и рационального использования трансграничных вод.
2. Стороны обмениваются результатами научных исследований посредством проведения совместных семинаров и научных конференций, осуществления совместных публикаций или в иной форме.

Статья 9 Нормы и стандарты

Комиссия согласовывает единые нормативные показатели качества трансграничных вод, методики взятия проб воды и производства анализов. В случае различий в нормах и стандартах за основу принимается более строгая норма или дающий более точные результаты доступный метод анализа, либо разрабатывается новая норма, более строгая по сравнению с нормами, предусмотренными законодательством государств Сторон.

Статья 10 Сотрудничество по ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. В случаях возникновения чрезвычайной ситуации на трансграничных водах Стороны немедленно информируют об этом друг друга через свои компетентные органы.
2. При возникновении чрезвычайных ситуаций Стороны в тесном сотрудничестве принимают меры к их оперативному изучению, прогнозированию развития и ликвидации.
3. В случае аварий, умышленного или совершенного по неосторожности загрязнения трансграничных вод затраты по ликвидации последствий возмещает Сторона, ответственная за нанесение ущерба.

Порядок возмещения ущерба устанавливает Комиссия.

Статья 11

Консультации

Если одна из Сторон планирует проведение водохозяйственных, рыбохозяйственных или других мероприятий, способных изменить гидрологический или гидрохимический режимы трансграничных вод или затронуть интересы другой Стороны, то она до начала реализации этих мероприятий, как можно раньше консультируется с другой Стороной через Комиссию или компетентные органы.

Статья 12

Сотрудничество с органами местного самоуправления и общественностью

1. Стороны обеспечивают гласность рассмотрения вопросов в рамках настоящего Соглашения и привлекают к участию в их обсуждении представителей органов местного самоуправления и общественности.
2. Стороны способствуют сотрудничеству соответствующих органов исполнительной власти и местного самоуправления, научных, общественных организаций и других учреждений в области рационального использования и охраны трансграничных вод.

Статья 13

Поправки к Соглашению

1. Предлагаемые любой Стороной поправки к настоящему Соглашению рассматриваются Комиссией.
2. Одобренные Комиссией поправки подлежат утверждению Сторонами и вступают в силу в день обмена нотами, уведомляющими об их утверждении Сторонами.

Статья 14

Урегулирование споров

Споры, касающиеся толкования или выполнения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между Сторонами.

Статья 15

Права и обязательства Сторон

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 16

Вступление Соглашения в силу и срок его действия

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону за один год до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не наносит ущерба исполнению соглашений, протоколов и контрактов между заинтересованными учреждениями и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 20 августа 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
Первый заместитель Министра
природных ресурсов
Российской Федерации
Н.Н.Михеев

За Правительство
Эстонской Республики
Министр окружающей среды
Эстонской Республики
Виллу Рейльян